

Wichtige Adressen...

Integrationsberatung:

- Hilfe bei Fragen zum Aufenthalt, Leistungen, Einbürgerung und Sprachkursen
- Unterstützung bei Wohnungs-, Arbeitsplatz-, Schul- sowie Kindergartenplatzsuche und Zeugnisanerkennung
- Begleitung bei Amtsgängen
- Beratung bei Sucht-, Schul- und gesundheitlichen Problemen
- Beratung und Weitervermittlung bei Schwangerschaftskonflikten, häuslicher Gewalt und/ oder sexuellen Übergriffen
- Konfliktgespräche bei Problemen im Zusammenleben zwischen Ausländern und Deutschen.

Stadt Eschweiler, Abteilung für Integrationsangelegenheiten,
Tamara Hartel, Zimmer 175, 1. Etage
Telefon 02403/71-623
Telefax 02403/60999-290
tamara.hartel@eschweiler.de
Demet Jawher, Zimmer 175, 1. Etage
Telefon 02403/71-320,
Telefax 02403/60999-348
demet.jawher@eschweiler.de

BotschafterInnen:

Die Botschafter dienen als Vermittler zwischen den Kulturen und als Ansprechpartner für Deutsche sowie Migranten und Migrantinnen. Folgende Botschafter stehen zur Verfügung:

-Samira Louadj
-Abdeslam El Bourakkadi
-Pelin Zaman

Kontakt:
Die Botschafter sind über die Telefonnummer 02403/71-509 o. 71-309 zu erreichen (Öffnungszeiten siehe Integrationsrat).

Übersetzer- und Begleitservice:

Zielgruppe:
Zum einen Migranten/Migrantinnen bei denen sprachliche Barrieren vorhanden sind und zum anderen Personen (z. B. auch Ärzte, MitarbeiterInnen sozialer Dienste), die zur Beratung o. ä. ehrenamtliche ÜbersetzerInnen brauchen.

Wer bietet es an?
Stadt Eschweiler in Kooperation mit dem Verein Bürgerbegegnungsstätte Eschweiler Ost e.V. (Tel. 6090080), dem Familienzentrum Wunderland (AWO, Tel. 889405) u. dem Familienzentrum Jahnstraße (BKJ, Tel. 508640).

Integrationsrat bei der Stadt Eschweiler:

Büro:
Rathaus der Stadt Eschweiler, Johannes-Rau-Platz 1, 52249 Eschweiler, 1. Etage, Zimmer 141
Vorsitzender:
Iker Zaman
Kontakt:
Telefon 02403/71-509 o. 71-309
Sprechzeiten:
Dienstags, 10.00-12.00 Uhr
Donnerstags, 14.00-18.00 Uhr
sowie nach Vereinbarung (Samira Louadj, Seher Cifci u. Abdeslam El Bourakkadi)

Haben Sie auch Ideen und Themen für diese Seite?

Dann melden Sie sich doch einfach bei Julia Albertz, Tel. 02403/ 71-726 oder unter julia.albertz@eschweiler.de.

Unter uns!

Informationen für Eschweiler!



foto-pelky.de

Anna Gembala von der Suchtberatungsstelle Eschweiler

Специфическая мигрантам работа с большими наркоманей для взрослых переселенцев в районе Аахен

Миграция – это радикальный опыт с разносторонними ожиданиями и надеждами, а также с высокими требованиями и давлением необходимости приспособившись. Возникает огромная психическая нагрузка между тем, что было знакомо ранее и новой родиной. Для того, чтобы эти люди получили специфическое для целевых групп предложение, с 01-го июля 2002 г. в районе Аахен существует проект для взрослых переселенцев. В Эшвайлере и Альсдорфе в соответствующих консультационных пунктах по вопросам наркотической зависимости предлагались беседы для живущих там взрослых переселенцев с целью проведения консультаций и посредничества для больших наркоманей. Конкретно этот консультационный пункт предлагает следующее:

1. Информация и консультация для склонных к алкоголизму и больших алкоголиков
2. Мотивационная работа
3. Подготовка к детоксикационному лечению
4. Направление на стационарное лечение отвыканием
5. Амбулаторная реабилитация Наркомания (ARS)
6. Послелечебная забота
7. Психосоциальное сопровождение для проходящих лечение методом заместительной терапии
8. Беседы для родственников

Как психосоциальный стресс-фактор, миграция для пораженных – это жизненное событие с высокой нагрузкой. Поэтому она может оказывать отрицательное влияние на здоровье.

миграции, дающий порой чувство, что ты здесь убой и возможно нежеланный, может привести опасному увеличению потребления алкоголя, этим самым и к ускорению заболевания наркоманией. Если кого-то постигла проблема наркомании, то из-за неё страдает и вся семья. Если ты к тому же ещё новичок в стране, тебе совсем непросто ориентироваться в новом кружении и воспринимать уже существующие программы помощи для больших наркоманей их родственники. Обычно всегда люди лишком долго ждут в надежде, что проблемы наркомании сами собой решатся. Часто не ватает языковых знаний, чтобы суметь о йном свободно поговорить. Поэтому при необходимости для переселенцев предлагается возможность проведения консультаций и опровержения на польском и руском языках, и языковые барьеры будут преодолены. Контакт южно установить через консультационный пункт по вопросам наркотической зависимости : Эшвайлере, Бергратер Штрассе 51-53, 52249 швайлер, тел.: 02403/ 88 30 50. Контактное ицо: Анна Гембала (Anna Gembala), дипломированный психолог, терапевт-архолог/социальный терапевт (VDR/FPI), gembala@sucht-eschweiler.de. Личные часы риема: каждый понедельник 15-16 часов или о телефону во время приемных часов

Мигрантсезифическая Suchtkrankenarbeit für Erwachsene Aussiedler im Kreis Aachen

Migration ist eine einschneidende Erfahrung mit vielfältigen Erwartungen und Hoffnungen, aber auch hohen Anforderungen und Anpassungsdruck. Es entsteht eine enorme psychische Spannung zwischen dem bisher Vertrauten und der neuen Heimat. Um diesen Menschen ein zielgruppenspezifisches Angebot anzubieten, gibt es seit dem 01. Juli 2002 im Kreis Aachen ein Projekt für Erwachsene Aussiedler. In Eschweiler und Alsdorf wurden in den jeweiligen Suchtberatungsstellen Gespräche für die dort lebenden erwachsenen Aussiedler angeboten mit dem Ziel der Beratung und Vermittlung für Suchtkranke. Konkret bietet die Beratungsstelle folgenden:

- Information und Beratung für Alkoholgefährdete und Alkoholabhängige
- Motivationsarbeit
- Vorbereitung einer Entgiftungsbehandlung
- Vermittlung in stationäre Entwöhnungsbehandlung
- Ambulante Rehabilitation Sucht (ARS)
- Nachsorge
- Psychosoziale Begleitung für Substituierte
- Gespräche für Angehörige

on stellt dabei als psycho-sozialer Stressfaktor ein Lebensereignis mit oher Belastung für den Betroffenen dar und kann sich deshalb negativ uf die Gesundheit auswirken. Die Erfahrung der Migration, sich fremd nd vielleicht nicht willkommen zu fühlen, kann zu einer gefährlichen 'eigerung des Alkoholkonsums führen, und so die Entwicklung einer 'uchtkrankheit beschleunigen. Wenn jemand ein Suchtproblem hat, idet auch die ganze Familie darunter. Wenn man dazu noch neu in inem Land ist, fällt es nicht einfach, sich in der neuen Umgebung zu rüentieren und bereits bestehende Hilfsangebote für Suchtkranke und ir die Angehörigen wahrzunehmen. Es wird zu lange gewartet in der loffnung, dass die Suchtprobleme sich von selbst lösen. Oft sind die 'prachkenntnisse unzureichend, um über Vieles frei sprechen zu önnen. Deshalb besteht bei Bedarf die Möglichkeit der Beratung und 'egleitung für Aussiedler in polnischer oder russischer Sprache, so ass sprachliche Barrieren überwunden werden. Kontakt besteht über ie Suchtberatungsstelle Eschweiler, Bergrather Str. 51-53, 52249 'eschweiler Tel.:02403/ 88 30 50. Ansprechpartnerin/ist dabei Anna iembala, Diplom Psychologin, Suchttherapeutin/Sozialtherapeutin gembala@sucht-eschweiler.de. Persönliche Sprechzeiten

Pomoc w powiecie Aachen dla dorosłych nałogowców wśród polskich i rosyjskich wysiedleńców

Migracja oznacza radykalną zmianę otoczenia, oznacza nowe środowisko, nowe doświadczenia, nowe nadzieje a także stałe nowe wymagania i dostosowanie się do nowego życia. U wysiedleńców powstaje ogromne psychiczne napięcie pomiędzy dobrze znanym i do tej pory bliskim otoczeniem a nową ojczyzną. Stosownie do tych problemów grupy docelowej powiat Aachen oferuje od 1. lipca 2002 specjalny projekt dla dorosłych wysiedleńców. W poradniach dla nałogowców miast Eschweiler i Alsdorf zostały zorganizowane grupy poradnictwa i pośrednictwa dla tych grup docelowych wśród dorosłych wysiedleńców. Grupa poradnictwa oferuje konkretnie co następuje:

- Informacje i porady dla zagrożonych alkoholikami i osób uzależnionych od alkoholu
- Motywacja
- Przygotowanie do odtrucia Skierowanie do szpitala na kurację odwykową (ARS) ambulatoryjna rehabilitacja odwykowa
- Opieka szpitalna
- Pomoc socjalna i psychiczna dla pacjentów używających zastępcze medykamenty
- Porady dla członków rodziny

Migracja powoduje stres w sytuacji życiowej człowieka i może odbić się negatywnie na zdrowiu. Poczucie, że jest się obcym, że nie jest się pożądanym i mile widzianym w nowym otoczeniu może doprowadzić do uzależnienia od alkoholu i tym samym przyspieszyć drogę do nałogu. Człowiek z nałogiem wyrządza krzywdę nie tylko sobie samemu, ale też całej swojej rodzinie. Człowiek znajduje się w nowym kraju – nie jest tu łatwo zorientować się w nowym otoczeniu, znaleźć pomoc dla siebie samego i swojej rodziny. W takiej sytuacji człowiek za długo czeka i wierzy, że jego problemy z nałogiem rozwiążą się same z siebie. Często człowiek ma duże problemy z językiem obcym, nie może poradzić sobie, nie wie, do kogo ma się zwrócić o pomoc. W takim wypadku istnieje możliwość pomocy i porady dla wysiedleńców w języku polskim i w języku rosyjskim, aby przezwyciężyć barierę językową. O pomoc można zwrócić się do Poradni dla Nałogowców w Eschweiler, pod adresem: Bergrather Strasse 51 – 53, 52249 Eschweiler, Telefon: 02403/88 30 50. Partnerką do rozmów jest Anna Gembala, magister psycholog, terapeutka dla nałogowców/terapeutka pomocy socjalnej (VDR/FPI), e-mail: gembala@sucht-eschweiler.de. Osobiste godziny przyjęć są w każdy poniedziałek, od godziny 15 do 16, albo telefonicznie podczas godzin przyjęć poradni. Nie jest nigdy za późno aby zacząć życie od nowa!

Übersetzungen
mit freundlicher Unterstützung von:
Übersetzungsbüro Kahlen
(Übersetzen - Dolmetschen – Büroservice)
Nothberger Straße 8-10, 52249 Eschweiler
Tel.: +49 (0)2403/503010, www.kahlen.com

integration
ESCHWEILER